

Guarda il mio stato

Petrarca, *Canzoniere* CCXIV (214)

Orlando di Lasso (c.1532-1594)

Il primo libro di madrigali à 5 voci (Gardano press, Venice, 1555)

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

Guar - da'l mio sta - to al -

Guar - da'l mio sta - to al - le va - ghez - ze nuo - ve,

Guar - da'l mio

Guar - da'l mio sta - to al - le va - ghez - ze nuo - ve, guar -

le va - ghez - ze nuo - ve, al - le va - ghez - ze nuo - ve, al - le va - ghez -

al - le va - ghez - ze nuo - ve, al - le va - ghez - ze nuo - ve, al - le va - ghez - ze

sta - to al - le va - ghez - ze nuo - ve, al - le va - ghez - ze nuo - ve, al - le va -

da'l mio sta - to al - le va - ghez - ze nuo - ve, al - le va - ghez -

Guar - da'l mio sta - to al - le va - ghez - ze nuo - ve, al - le va -

ze nuo - ve Ch'in - ter - rom - pen - do di mia

nuo - ve Ch'in - ter - rom - pen - do di mia vi - ta il cor - so,

ghez - ze nuo - ve Ch'in - ter - rom - pen - do di mia vi - ta il cor - so, ch'in - ter - rom - pen - do di

- ze nuo - ve Ch'in - ter - rom - pen - do di mia vi - ta il cor - so, ch'in - ter - rom - pen - do

ghez - ze nuo - ve Ch'in - ter - rom - pen - do di mia vi - ta il cor - so

vi - ta il cor - so M'han fat - to a - bi - ta - tor d'om - bro - so bo - sco: Ren - de-mi
 di mia vi-ta il cor - so M'han fat - to a - bi - ta - tor d'om - bro - so bo - sco: Ren - de-mi
 _mia vi-ta il cor - so M'han fat - to a - bi - ta - tor d'om - bro - so bo - sco: Ren - de-mi s'es -
 di mia vi-ta il cor - so M'han fat - to a - bi - ta - tor d'om - bro - so bo - sco:
 M'han fat - to a - bi - ta - tor d'om - bro - so bo - sco: Ren - de-mi s'es -

s'es-ser può li - be-ra e sciol - - - ta L'er - ran-te mia
 Ren - de-mi s'es-ser può li - be-ra e sciol - ta, li - be-ra e sciol - ta L'er -
 ser può li - be-ra, li - be-ra e sciol - ta L'er - ran - te mia con - sor -
 Ren - de-mi s'es - ser può li - be - ra, li - be-ra e sciol - ta L'er - ran - te mia con - sor - te,
 ser può li - be - ra e sciol - - ta L'er -

con - sor - te e fia tuo'l pre - gio, e
 - ran - te mia con - sor - t'e fia tuo'l pre - gio, e fia tuo'l
 te, l'er - ran - te mia con - sor - t'e fia tuo'l pre - gio, e fia tuo'l pre -
 l'er - ran - te mia con - sor - t'e fia tuo'l pre -
 ran - te mia con - sor - te e fia tuo'l pre -

35

fia tuo'l pre-gio Se an - cor te - co la tro-vo in mi - glior
pre - gio Se an - cor te - co la tro-vo in mi-glior par - te, la tro - vo in -
gio Se an - cor te - co la tro-vo in mi-glior par - te, se an - cor te - co la tro-vo in mi-glior par -
- gio, Se an - cor te - co la tro-vo in mi-glior par - te, se an - cor te - co la tro-vo in mi-glior
gio, Se an - cor te - co la tro-vo in mi - glior par - te,

40

6/2

par - te, se an - cor te - co la tro-vo in mi - glior par - te.
- mi - glior par - te, se an - cor te - co la tro - vo in mi-glior par - te.
te, se an - cor te - co la tro-vo in mi-glior par - te, se an - cor te - co la tro - vo in mi-glior par - te.
par-te, se an - cor te - co la tro - vo in mi-glior par-te, la tro-vo in mi-glior par - te.
se an - cor te - co la tro-vo in mi-glior par - te, la tro-vo in mi - glior par - te.

Guarda il mio stato a le vaghezze nuove
ch'interrompendo di mia vita il corso
m'han fatto abitator d'ombroso bosco:
Rendemi s'esser può libera e sciolta
l'errante mia consorte e fia tuo il pregio
se ancor teco la trovo in miglior parte.

Care for my being: guard it from these new
wanderings that, interrupting my life's path,
have made me a dweller in the shadowy wood:
render, if you can, my errant soul, free
and unfettered, and let yours be the prize
if I find it, at last, with You, in a better place.

A.S. Kline (©2004, used with permission)